

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A.

Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

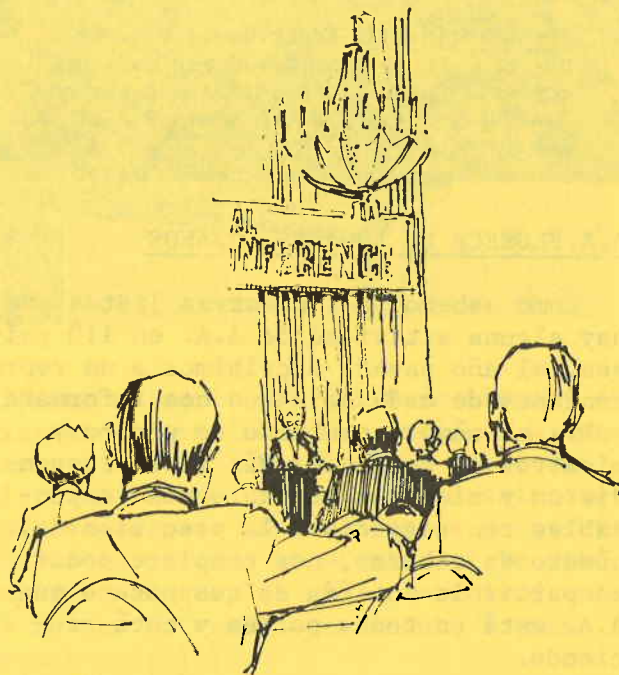
VOL. 15, NO. 3 / ABRIL-MAYO 1982

LAS TRADICIONES —
TEMA DE LA CONFERENCIA

"Las Tradiciones -- Nuestro Sendero de Unidad" fué seleccionado como tema para la Treintadosava Junta de Servicios Generales, que se reunirá del 18 al 24 de Abril en el Hotel Roosevelt en la ciudad de Nueva York. Los corredores y las salas de reuniones resonarán con la plática, la risa y a veces con los debates acalorados de 129 miembros de la Conferencia quienes tratan de alcanzar la "unanimidad substantiva" sobre materias vitales para A.A. en los Estados Unidos y Canadá, como por ejemplo:

Qué hacemos con los rompimientos del anonimato, y cómo podemos mejorar lo que hacemos? Habrán nuevas maneras de formar distritos dentro de nuestras grandes estructuras de área? Por razón de gastos elevados, debe mudarse de Nueva York la Conferencia? Verdaderamente estamos poniendo en práctica el concepto de servicio "Responsabilidad igual -- Autoridad igual"? Cómo estamos y cómo deberíamos estar relacionados con los centros de tratamiento? Estamos haciendo todo lo posible para servir a los miembros dentro -- y al salir -- de las instituciones correccionales? Estas preguntas y aún más, llegarán a los miembros por medio de las presentaciones/sesiones de la Conferencia.

Será también una semana para dar la bienvenida y para despedir a delegados. El Doctor Milton Maxwell, coordinador de la Junta de Servicios Generales desde 1978 y Custodio Clase A (no-alcohólico) desde 1971, se jubila en la fecha de esta Conferencia. (El doctor continuará sirviendo como coordinador emérito). Conjuntamente con la oportunidad de darle nuestro agradecimiento al doctor, tendremos la oportunidad de darle bienvenida a su sucesor, el cual será elegido por la Junta de Servicios Generales en su reunión de Abril.



La Conferencia también nominará a tres nuevos Custodios Regionales, quienes serán elegidos por la Junta en su reunión de Abril. Dos de ellos -- quienes pertenecen a las regiones del pacífico de los EE.UU. y del Oriente de Canadá -- servirán por términos de cuatro años, sucediendo a George D. y Fernand I. Además, se seleccionará un nuevo custodio del Oeste-Central de los EE.UU., para cumplir los dos años no caducados del término de Bud G., quien falleció inesperadamente en Enero pasado.

El resto de la semana se llevarán a cabo reuniones de comités, mesas de trabajo, sesiones de preguntas y respuestas, una sesión de compartir "Qué piensa Usted?" y lo más importante, discusiones sobre las recomendaciones de los once comités de la Conferencia. Estos debates forman el corazón de cualquier Conferencia porque producen Acciones de Consejo de la Conferencia. Tales acciones de consejo reflejan la experiencia colectiva de los A.As. de los EE.UU. y Canadá y además proveen sugerencias para guiar a cada grupo y a cada miembro.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York.

©1982 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

| | | |
|----------------------|---------------|----------------|
| El Salvador | 450 | 10, 00 |
| España | 114 | 2,500 |
| Fiji | 1 | 8 |
| Filipinas | 1 | 7 |
| Finlandia | 393 | 7,000 |
| Francia | 151 | 3,000 |
| Gran Bretaña | 1,390 | 24,000 |
| Guatemala | 725 | 30,000 |
| Haití | 1 | 5 |
| Holanda | 130 | 2,600 |
| Honduras | 600 | 12,000 |
| Hong Kong | 7 | 60 |
| Irlanda | 450 | 5,000 |
| Islandia | 80 | 2,500 |
| Israel | 4 | 30 |
| Italia | 2 | 25 |
| Jamaica | 6 | 70 |
| Kenia | 13 | 687 |
| Korea del Sur | 6 | 60 |
| Lesotho | 3 | 20 |
| Malta | 1 | 15 |
| México | 3,000 | 75,000 |
| Montserrat | | 1 |
| Nepal | 1 | 6 |
| Nueva Zelanda | 243 | 3,105 |
| Nicaragua | 286 | 5,469 |
| Noruega | 77 | 600 |
| Oman | 4 | 48 |
| Panamá | 21 | 315 |
| Perú | 40 | c |
| Polonia | 2 | 22 |
| Portugal | 3 | 25 |
| República Dominicana | 38 | 380 |
| Samoa Americana | 1 | 5 |
| San Martín | 1 | 3 |
| Sierra Leone | | 1 |
| Singapur | 1 | 26 |
| Somalia | | 1 |
| Sudáfrica | 180 | 3,500 |
| Sri Lanka | 15 | 300 |
| Swaziland | 1 | 10 |
| Suecia | 37 | 400 |
| Suiza | 34 | 284 |
| Tailandia | 2 | 25 |
| Trinidad | 103 | 3,500 |
| Uganda | 2 | 50 |
| United Arab Emirates | 1 | 12 |
| Uruguay | 35 | 900 |
| Vanuatu | 1 | 3 |
| Venezuela | 10 | 151 |
| Zimbabwe | 4 | 85 |
| | <u>13,730</u> | <u>284,685</u> |

A.A. FLORECE EN LUGARES LEJANOS

Como sabemos por nuestras listas que hay alguna actividad de A.A. en 110 países, el año pasado escribimos a un representante de cada país que nos informara sobre el número estimado de grupos y miembros en cada uno. Más de 60 respondieron y mientras que no somos responsables con respecto a la precisión del número de cabezas, nos complace poder compartir la noticia de que parece que A.A. está en todas partes y está creciendo.

Como es costumbre, el próximo Box 4-5-9 (la edición de la Conferencia de Servicios Generales) incluirá un resumen de las últimas estadísticas que hay disponibles sobre grupos y miembros de A.A. en el mundo, incluyendo los EE.UU./Canadá. Mientras tanto, creemos que le interesará ver con más detalle los lugares que suman el total de A.A. en el "extranjero".

| | <u>Grupos</u> | <u>Miembros</u> |
|----------------|---------------|-----------------|
| Antártica | 1 | c |
| Antigua | 1 | 20 |
| Alemania | | |
| Occidental | 1,100 | 17,000 |
| Arabia Saudita | 4 | 48 |
| Argentina | 561 | 8,000 |
| Australia | 775 | 7,750 |
| Bahrán | 2 | 23 |
| Bélgica a | 145 | 2,900 |
| Bélgica b | 235 | 4,800 |
| Belize | 4 | 75 |
| Botswana | 1 | 20 |
| Brasil | 1,400 | 21,000 |
| Chile | 5 | 35 |
| Colombia | 310 | 11,000 |
| Costa Rica | 515 | 18,000 |

a De habla Francesa
 b De habla Flamenca
 c No se tiene información

AQUELLAS OTRAS ADICCIONES
EL DILEMA DE LOS GRUPOS DE A.A.

El influjo de los drogadictos no-alcohólicos a las reuniones de A.A. es un asunto que está creciendo y preocupando a los grupos A.A. de los EE.UU. y Canadá. Los grupos están también preocupados por el efecto que los alcohólicos duales o con adicciones múltiples pueden causar y pueden alterar las sustancias de las reuniones A.A.

Emma G., de Springfield, Mo., escribió acerca de "la infiltración de los drogadictos que tienen el problema dual de los narcóticos y del alcohol, pero que se inclinan más hacia la adicción de los narcóticos. En las reuniones se identifican como 'químicamente dependientes y drogadictos'. Vemos que el que es originalmente alcohólico, cuyo problema total es el alcohol, se está volviendo mucho menos visible".

"El que es originalmente alcohólico"? Sí, parece haber una impresión bastante difundida entre la membresía de que el problema de la adicción dual es nuevo en A.A. Pero en el libro "El Dr. Bob y los Buenos Viejos Compañeros" podemos leer lo siguiente: "En vez de tomarse el trago de la mañana, el Dr. Bob acudía a lo que él describía como 'grandes dosis de sedantes' para calmar su nerviosidad..."

Ni era el alcohol, el problema total del cofundador Bill W. En el artículo de la edición del Grapevine de Noviembre de 1945 titulado "Esas pelotas que enloquecen" Bill decía lo siguiente: "La morfina, codeína, hidrato de cloral, Luminal, Seconal, Nembutal, Amital, estos y las drogas semejantes han matado muchos alcohólicos. Y una vez casi me mato con el hidrato de cloral. Ni es única en su género mi propia observación y experiencia, puesto que muchos de los antiguos A.As. pueden platicar fuerte y fervorosamente sobre el tema de las 'pelotas que enloquecen'."

Aparentemente los cambios que se están llevando a cabo fuera de nuestra comunidad hacen que hoy el problema parezca más urgente. Refiriéndose a un centro de tratamiento local, un recién llegado a A.A., Katherine L., de California escribió a la G.S.O. lo siguiente: "Los médicos y consejeros le dieron énfasis al hecho de que todos los adictos, ya sean adictos al alcohol o a otra sustancia química, eran adictos al alcohol o a otra sustancia quí-

mica, eran similares en sus personalidades y situación. Somos todos adictos; lo que varía es nuestra droga de elección". Ella continuó manifestando su creencia que la razón del porque le daban tanto énfasis al principio de la historia de nuestra sociedad era porque era la droga más comúnmente usada en ese tiempo. Las otras drogas no eran tan fáciles de conseguir.

En años recientes, han llegado a la G.S.O. incontables cartas contándonos acerca de los centros de tratamiento donde el personal trata tanto al alcohólico con una adicción dual como al drogadicto no alcohólico como "químicamente dependiente". Los centros pueden aconsejarles a ambos que asistan a las reuniones de A.A.

Algunos grupos, por medio de sus representantes de instituciones han tratado de explicarle a tales centros que no es la intención de A.A. como comunidad, ser exclusivista; más bien, a fin de ser efectivo con los alcohólicos que buscan ayuda, A.A. debe de evitar actividades de propósito múltiple. Ponen en claro que los alcohólicos que tienen una adicción dual son elegibles para ser miembros de A.A. y pueden recibir ayuda con el problema alcohólico en las reuniones de A.A. También indican que existen otras comunidades o asociaciones que prestan ayuda con el problema de la droga, por ejemplo, Narcóticos Anónimos y píldoras Anónimos.

A menudo se oye el lamento de los grupos de A.A. que los alcohólicos con adicción dual tienen la tendencia de dominar las reuniones de A.A. poniendo énfasis en su problema de la droga. Algunos miembros de A.A. que no tienen adicción dual se resienten, porque no pueden identificar; también sienten que se desorganizan y dividen las reuniones. Los miembros de A.A. se resienten también con los drogadictos no-alcohólicos, quienes tienen también la tendencia de dominar las reuniones. Ambas inquietudes se reflejan en las siguientes citas en correspondencia recibida por la G.S.O.:

De Minneapolis, Minn., G.J.L. se refiere a la "infiltración" de drogadictos no alcohólicos: "Muchos de nuestros buenos miembros se van disgustados porque día a día se vuelve más difícil encontrar un buen grupo de A.A. donde la filosofía no está diluída hasta el punto donde 'nuestro problema común' se ha vuelto una frase del pasado. Estamos desesperados!"

Brian S., de Sydney Australia: "Pueden

platicar en una reunión abierta de A.A. las personas adictas a las drogas fuera del alcohol?"

De Lindsay, Ont., Ted H.: "Pueden llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre las personas que dejan entender que usan drogas fuera del alcohol?"

Llegan a montones las cartas solicitando que la G.S.O. falle sobre tales preguntas, como sobre muchos otros problemas. En la oficina se ha recibido por lo menos una carta dirigida al "Cuerpo de Gobierno"! Por supuesto que, la Segunda Tradición se aplica tanto a los "fieles servidores" en su G.S.O. como a los miembros de sus grupos. Cuando al personal le piden "fallos" a menudo solamente indican donde se puede encontrar ayuda en la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, la cual es basada en la experiencia de largo tiempo y del gran alcance que tiene nuestra comunidad.

El libro "Los Doce Pasos y Doce Tradiciones" es citado frecuentemente, y el folleto "Las Tradiciones de A.A. -- Como se Desarrollaron" proporcionan una introducción que se entiende. "El Grupo de A.A." es otra fuente valiosa. Por ejemplo, hace la distinción entre una "reunión" y un "grupo" y hasta indica que las reuniones "especiales" pueden llenar las necesidades especiales de los miembros con adicción dual.

En el folleto "Problemas Fuera del Alcohol" Bill W. expresa su convicción de que el drogadicto que tiene una historia genuinamente alcohólica es elegible de ser miembro de A.A., pero también concluye que "no hay manera posible de que los no alcohólicos se vuelvan miembros de A.A. Tenemos que limitar nuestra membresía a los alcohólicos, y nuestros grupos de A.A. se tienen que limitar a un propósito singular. Si no nos adherimos a estos principios, casi con seguridad nos arruinaremos. Y si nos arruinamos, no podemos ayudarle a nadie".

"Los Problemas Fuera del alcohol" es una reimpresión de un artículo que fué publicado por primera vez en el Grapevine de Febrero de 1958. Los principios que Bill exhorta no han cambiado, pero el alcance del problema sin duda ha aumentado, como lo demuestran los estudios de nuestra membresía.

Entre 1977 y 1980, el porcentaje de A.As. que contestaron el cuestionario que tenían una adicción dual aumentó de 18% al

24%. Entre los que llegaron a A.A. durante ese período de tres años, un 27% se identificaron como adictos duales.

Otra vez, ni la G.S.O., ni la Junta de Servicios Generales, ni la Conferencia de Servicios Generales van a dictar "fallos". La G.S.O. agradece todas las cartas que hacen surgir preguntas vitales a la Comunidad. Pero las respuestas deben venir de la misma fuente, la experiencia de los grupos autónomos.

Su grupo ha encontrado maneras efectivas de hacerle frente a este complejo problema?

PLATICANDO EN UNA INSTITUCION

Nos llega del Boletín de la Asamblea del Sur de Minnesota un juego de guías de actuación para ser usadas por los oradores de A.A. en las reuniones en las instituciones, como fueron sugeridas por Chuck R., el coordinador de instituciones. Algunas de ellas son:

1. Infórmese acerca de los folletos aprobados por la Conferencia tales como "A.A. en Centros de Tratamiento", "A.A. en Prisiones" y "Cómo Cooperan los Miembros de A.A."
2. Es vital el aspecto personal. Aparezca despierto, vivo y ordenado -- dando una primera impresión positiva!
3. Absténgase de usar lenguaje vulgar.
4. Coopere con el centro de tratamiento. Dentro de las instituciones no somos solamente un borracho hablando con otro. Representamos toda la Comunidad de A.A.

En el Foro Regional de Sioux Falls, S. Dak., se escucharon más consejos valiosos, cuando el custodio no-alcohólico Jim Estelle platicó acerca de "A.A. en los Centros Correccionales".

Si usted platica en una prisión o en una cárcel del condado, sugirió Jim: "Cuéntelo como es. Sea directo y sencillo, abierto y honrado. Los encarcelados pueden reconocer una persona que es falsa cuando entra por la puerta!

Jim también recalcó la importancia que tiene el "salvar la brecha", es decir que los padrinos de afuera se reúnan con los ex-delinquentes cuando son puestos en libertad, llevándolos enseguida a su primera reunión de A.A. por fuera. La palabra clave de este asunto es "inmediatamente".

AUMENTA EL ENTUSIASMO POR LOS ARCHIVOS LOCALES

Thomas Carlyle dijo alguna vez: "La historia es la esencia de innumerables biografías". Nada podría resumir mejor 46 años de historia A.A.: Millones de historiales de recuperación individual reuniéndose para formar un milagro continuo.

La necesidad de mantener en orden los hechos de la historia de A.A. ha incitado a que no solo se organicen los archivos de la Oficina de Servicios Generales, sino a que se funden comités de archivos en muchas áreas de servicio. Hasta la fecha, se ha acumulado material histórico en casi todos los estados, Puerto Rico, seis provincias del Canadá y seis países extranjeros.

Para estimular y ayudar este movimiento, Nell Wing, archivista no-alcohólica, y el Comité de archivos de custodios han reunido un juego de guías de actuación, disponibles a todos aquellos en A.A. que están interesados en organizar archivos de A.A. en su área o localidad. Además, el boletín naciente Señales: Su intercambio de Archivos comparte material entre los "historiadores" A.A.

El obtener los historiales orales grabados, especialmente las de los viejos compañeros (que no estarán con nosotros para siempre), es la clave de cualquier esfuerzo que se haga en este trabajo. En muchas áreas, los archivos han comenzado cuando se han reunido los miembros y han coleccionado cosas memorables tales como



diferentes ediciones del Gran Libro y otra literatura, periódicos y antiguos Grapevines. Algunas áreas ya han publicado historias acerca de A.A. o han seleccionado sedes para fundar centros de archivos (hasta la casa de un miembro sirve para empezar, aunque las guías recomiendan que se busque un centro permanente lo más pronto posible).

Los A.As. involucrados en el servicio de archivos son muy entusiastas. De Tennessee dicen: "Hemos tenido muchos voluntarios. Afortunadamente para mí, mi mujer en otros tiempos era maestra de la ciencia bibliotecaria, y es tan fanática con el proyecto como yo". De Illinois nos dicen: "El Comité de Archivos del área está activo y entusiasmado otra vez. Hemos tenido unas tres reuniones hasta ahora y estamos separando el material". Y de la Costa Norte de California: "El consenso del Comité de Archivos fué el de tratar de localizar un miembro con experiencia en bibliotecas, estimular a que las áreas y distritos incluyan mesas de trabajo de archivos en sus sesiones de participación y miniconferencias, asistan a las reuniones de distrito y platiquen acerca de los archivos a nivel de grupo, y animen a los R.S.Gs. para que platiquen sobre este tema como parte de las reuniones. Y de Nevada: "He recibido muchos comentarios favorables. Mi pequeño ensayo de empezar una historia del área es una verdadera para poder gozar haciendo algo y que otros gocen también".

HAGA QUE SU NUEVO GRUPO
COMIENCE BIEN

Hay un dicho que todo lo que se necesita para empezar un grupo nuevo de A.A. es un resentimiento y una cafetera...pero qué sucede después de que hierve el café? El Boomerang, revista publicada por el área de Maine, le dió a los A.As. allá en el Norte un informe detallado de algunos pasos que hay que tomar, y le estamos pasando a los lectores del Box 459 una versión un poco adaptada.

Es importante la comunicación, no solo con la G.S.O., pero con su intergrupo u oficina central y con su estructura de servicios de área. El enviar información a uno no significa que se le ha enviado a todos. Por lo tanto:

* Avísele a la G.S.O. Se le enviará un formulario para llenar, y tendrá derecho a recibir un Manual de Grupos Nuevos (que contiene literatura de A.A.) y un estuche de R.S.G. gratis.

* Avísele a su secretario de área, y averigüe quién es su miembro de comité de distrito (M.C.D.) Haga que su R.S.G. asista a las reuniones de distrito y área.

* Avísele a su oficina central o de intergrupo. A menudo esta es la entidad que publica la lista de las reuniones locales y es el centro de referencia de los recién llegados que buscan una reunión.

* Haga preguntas! Las costumbres varían de área en área y de comunidad en comunidad. Hay responsabilidades que pueden sobreponerse un poco. A todas las entidades de servicio les gusta recibir preguntas. Las únicas preguntas ridículas son las que usted no hace.

* Lea la literatura. Estudie el folleto "El Grupo de A.A." y "El Manual de Servicio A.A." junto con otros materiales que hay en el Manual del Grupo. Lea los boletines de área y los locales así como el Grapevine.

Sabemos que el programa trabaja; asumimos que nuestros nuevos amigos no lo saben; y lo que queremos es que vean, oigan y platiquen con un ganador!

GUIAS DE A.A.

Tenemos ahora a su disposición siete Guías de A.A. en Español. Cada Guía es gratis en cantidades de diez o menos; existen precios para cantidades mayores.

CENTROS DE DESINTOXICACION

Nos llegó de Mary L., de Niantic, Conn., la siguiente reacción al artículo titulado "los Centros de Desintoxicación están Siendo Usados Precipitadamente"? publicado en la edición de Octubre-Noviembre:

"Es muy importante para mí saber que llevar al alcohólico activo a un centro de desintoxicación, no es la 'manera más fácil y suave'. El alcohólico activo pertenece allí, porque está enfermo y puede recibir mejor atención médica que la que puedo dar yo. Trato de llevar al alcohólico a una clínica u hospital. Estoy diciendo, 'Usted tiene una enfermedad. Usted necesita ayuda profesional médica. Usted no necesita temblar hasta desbaratarse en mi casa'.

"Me escandaliza que alguien pudiera fomentar que el enfermo alcohólico durmiera la borrachera y regresara tal vez el día siguiente al trabajo. Permitiríamos esto a un diabético que está oscilando hacia el coma? Dejar que el alcohólico duerma la borrachera es negar el concepto de enfermedad. Qué puede prevenir que esa persona no se muera en mi propia casa? Qué estoy haciendo para ayudar a que sea tratada su enfermedad?

Esto es 1982. Todo alcohólico merece el cuidado médico".

PAQUETE PARA DIRIGIR
REUNIONES DE PRINCIPIANTES

Tenemos ahora a su disposición, un paquete de literatura para dirigir reuniones de principiantes. Es gratis y contiene una Guía así como también folletos A.A. Si desea obtenerlo, por favor escribe a la G.S.O.

CALENDARIO DE A.A.

XXIV Congreso Nacional de México, Mayo 28, 29 y 30, 1982 en Guadalajara.

Dirección: Apartado Postal 176, Guadalajara, Jalisco, Mexico.

II Convención de A.A. en Tenerife, Islas Canarias, los días 23 al 29 de Agosto de 1982.

Dirección: Oficina de Servicios Generales, Apartado 18, Llanarés, Oviedo, España.